

La universidad de Al-Hashimiah
Centro de idiomas
Plan del curso
Lengua española (6) 2901356

Instructor: Dr. Mohammad Ababneh.

Libro: Textos en español y árabe sobre el turismo en Jordania extraídos de: Jordan guía para visitantes publicado por el ministerio de Turismo y Antigüedades en Jordania. El guía azul / Jordania.

Descripción: este curso está basado en español (5) y tiene como objetivo: aprender el español como una lengua de turismo. En este curso los estudiantes aprenderán traducir e interpretar textos del árabe al español y viceversa. Adquirir unas nuevas técnicas de la traducción y saber cuales son los problemas más frecuentes que pueden enfrentar a los estudiantes al traducir un texto.

Información general: la asistencia y participación en la clase es obligatoria. Todos los estudiantes deben prepararse antes de la clase, hacer los exámenes y algunos *quizzes* a lo largo del curso. Es la responsabilidad del alumno conseguir los apuntes de clase en caso de no asistir al curso. En caso de ausentarse en los exámenes por enfermedad u otra situación, se podrá cambiar la fecha del examen presentando una justificación.

Objetivos del curso:

Al finalizar el curso el estudiante debe:

1. ser capaz de traducir un texto del árabe al español.
2. ser capaz de traducir un texto del español al árabe.
3. interpretación de textos turísticos.
4. interpretación de textos históricos.
5. aprender las técnicas modernas de la interpretación.

Método(s) de enseñanza

- Lectores .
- Presentación.

Exámenes y valoraciones

Deberes, participación y asistencia: 10%

Primer examen: 20 %

Segundo examen: 20%

Examen final: 50%.

Fecha	Temas
SEMANA 1	Inscripción-orientación: Presentación del curso.
SEMANA 2	Repaso General de Español (1,2,3,4 y 5)
SEMANA 3	Introducción de la Traducción y la interpretación.
SEMANA 4	Interpretación y traducción del árabe al español.
SEMANA 5	Interpretación y traducción del español al árabe.
SEMANA 6	Traducir textos del español al árabe: Petra, Jerash.
	Primer examen
SEMANA 7	Traducir textos del español al árabe: Iraq Al Amir, Mádaba y Monte Nebo.
SEMANA 8	Traducir textos del español al árabe: Mukawir, Umm Ar-rasas, Hammamat Ma'ín y el Valle del Jordán
SEMANA 9	Traducir textos del español al árabe: Betania de transjordania, Mar Muerto Pella y Shawbak.
SEMANA 10	Traducir textos del árabe al español: Petra, Jerash.
SEMANA 11	Traducir textos del árabe al español: Iraq Al Amir, Mádaba y Monte Nebo.
SEMANA 12	Traducir textos del árabe al español: Mukawir, Umm Ar-rasas, Hammamat Ma'ín y el Valle del Jordán.
	Segundo examen
SEMANA 13	Traducir textos del árabe al español: Betania de transjordania, Mar Muerto Pella y Shawbak.
SEMANA 14	Repaso general
	Exámenes finales